



MENDOZA, 5 de octubre de 2023.

VISTO:

El Expediente 13725/2023, donde el Instituto Balseiro eleva los antecedentes relativos al Memorándum de Entendimiento suscripto entre esta Casa de Estudios y la Université Paris-Saclay, Francia, y

CONSIDERANDO:

Que el citado Memorándum tiene como objeto la realización conjunta de actividades de colaboración de interés mutuo, en las áreas de cooperación detalladas en el mismo.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por el Área de Convenios, el Dictamen N° 917/2023 de la Dirección de Asuntos Legales, habiendo tomado conocimiento la Coordinación General Legal y Técnica del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20, Inciso 25) del Estatuto Universitario y la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 26 de julio de 2023,

EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Memorándum de Entendimiento suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY, Francia, el cual tiene como objeto la realización conjunta de actividades de colaboración de interés mutuo, en las áreas de cooperación detalladas en el mismo, cuyo texto, en versiones castellana e inglesa, obra en los Anexos I y II de la presente resolución, que constan de SIETE (7) hojas cada uno.

ARTÍCULO 2°.- La presente norma, que se emite en formato digital, será reproducida con el mismo número en soporte papel.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo

Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo

RESOLUCIÓN N° **656/2023** _ _ _ _



Memorandum de Entendimiento

entre

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA

y

UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY, FRANCIA

A handwritten signature in black ink, appearing to be "J. G. ...", is written over the first part of the footer text.

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "J. G. ...", is written over the second part of the footer text.

ANEXO I

-2-

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

Se suscribe el presente Memorandum de Entendimiento (en adelante, "Memorandum") entre

(1) **UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY**, con domicilio en Espace Technologique, Immeuble Discovery, route de l'Orme aux Merisiers, 91190, Saint Aubin, Francia, en adelante denominada UPSaclay, por una parte,

y

(2) **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**, con domicilio en Centro Universitario, Ciudad de Mendoza. Provincia de Mendoza, Argentina, en adelante denominada UNCuyo, por la otra parte;

En adelante denominadas en conjunto "las Partes" y de manera individual "la Parte".

CONSIDERANDO

Que UPSaclay es una Universidad pública, integral, de investigación en las áreas de Ciencia, Ingeniería, Ciencias de la Vida y la Salud, Humanidades y Ciencias Sociales, que se encuentra compuesta y en funciones por las Facultades Constituyentes, Instituciones Integrantes y Asociadas, las que se detallan en el Anexo I del presente Memorandum;

Que UPSaclay brinda formación de doctorado, de maestría, de grado y vocacionales;

Que UNCuyo es un centro de educación superior que ofrece currícula en los campos de las Artes, las Ciencias y la Ingeniería, las Humanidades y la Salud;

Que UNCuyo brinda formación de doctorado, de maestría, de grado y vocacionales;

Las Partes, en consecuencia, desean realizar conjuntamente actividades de colaboración de interés mutuo en las áreas de cooperación que se indican a continuación. Las Partes, en consecuencia, acuerdan celebrar el presente Memorandum, el cual establece los lineamientos generales de entendimiento para la colaboración de las Partes.

1. ÁREAS OF COOPERACIÓN

Las áreas de cooperación podrán incluir, sujeto al acuerdo mutuo, la legislación aplicable, políticas internas, procedimientos y aprobaciones, sobre lo siguiente (en adelante denominadas en conjunto "las Actividades"):

- Negociación y modificación de acuerdos de implementación necesarios para la emisión por las Partes de dobles titulaciones o grados conjuntos;

2



ANEXO I

-3-

- Visitas, de mutuo acuerdo, de estudiantes de grado y posgrado para estudio e investigación en el exterior;
- Visitas de personal docente e intercambios para investigación y enseñanza;
- Intercambio de información, entre lo que incluye literatura académica, material científico y publicaciones, entre otros;
- Organización de actividades de investigación conjuntas, publicaciones, conferencias y talleres, y
- Cualquier otra actividad acordada entre las Partes.
- La cooperación general se realizará en las siguientes áreas de mutuo interés:
-Todas las áreas

2. DEFINICIONES Y FINANCIACIÓN

- 2.1 Conforme a lo indicado en la cláusula 1, los representantes autorizados de las Partes podrán reunirse periódicamente para negociar y desarrollar programas específicos y definitivos de cooperación ("los Programas"), entre lo que se incluye la financiación de cada Programa y la colaboración potencial con otras partes, sujeto a la condición de que ninguna Parte podrá obligar a la otra Parte sin su acuerdo por escrito.
- 2.2 Las obligaciones financieras vinculadas a cada Programa se establecerán en acuerdos específicos que suscribirán las Partes ("el Acuerdo Específico de Programa").

3. COMITÉ DE ADMINISTRACIÓN

Cada una de las Partes designará a un (1) representante; ambos integrarán el Comité de Administración, el cual tendrá como objetivo representar los intereses de cada una de las Partes y, en caso de ser necesario, impulsar e iniciar actividades. Los representantes designados revisarán los avances en la implementación de los acuerdos existentes, definirán nuevas áreas y programas de cooperación y analizarán cualquier otro aspecto vinculado al presente Memorándum.


4. PROPIEDAD INTELECTUAL, INVENCIONES E INNOVACIONES

Salvo estipulación acordada por escrito en sentido contrario, las Partes conservan el derecho, propiedad y participación de sus correspondientes Propiedades Intelectuales. Los detalles específicos sobre la propiedad y la división de los derechos de propiedad intelectual, invenciones o innovaciones se incluirán en el correspondiente Acuerdo Específico de Programa de cada Programa.

5. VIGENCIA DEL ACUERDO Y EXTINCIÓN

- 5.1 El presente Memorandum entrará en vigencia a partir de la fecha de su firma, por un período inicial de cinco (5) años (el "Período Inicial"). Las Partes acuerdan que cualquier actividad realizado en virtud de este Memorandum concluirá en la misma fecha en que finalice su período de validez.

3



ANEXO I

-4-

- 5.2 Una vez finalizado el Período Inicial, se podrá extender el Memorandum por otros cinco (5) años, mediante acuerdo escrito de las Partes.
- 5.3 Cada una de las Partes podrá, en cualquier momento y sin causa, rescindir este Memorandum debiendo notificar esta circunstancia por escrito a la otra Parte con, al menos, seis (6) meses de anticipación. Salvo que se estipule lo contrario, la rescisión no afectará:
- (a) los intercambios de estudiantes que las Partes hayan acordado que alojarían;
 - (b) la implementación de cualquier Programa acordado en virtud de este Memorandum antes de su fecha efectiva de extinción.
- 5.4 Cada una de las Partes realizará esfuerzos razonables para llevar a cabo la finalización eficaz de todos los compromisos antes de que este Memorandum pierda validez o se extinga.

6. CORRECCIONES Y MODIFICACIONES

Este Memorandum podrá ser corregido o modificado mediante acuerdo por escrito suscripto por las Partes.

7. LEGISLACIÓN APLICABLE

La legislación aplicable de este Memorandum es la de Argentina, cuando la cooperación se realiza en el ámbito de UNCuyo, Argentina; y la de Francia, cuando se realiza en el ámbito de UPSaclay, Francia.

8. RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS

En caso de divergencia derivada de la interpretación y/o aplicación del presente convenio, las partes acuerdan primero agotar las negociaciones directas y amigables. De persistir el conflicto, las partes de común acuerdo designarán un árbitro o más, dependiendo de la complejidad del mismo, de reconocida trayectoria y solvencia técnica a nivel internacional en la materia de que se trate. En dicho caso se establecerá, de común acuerdo, el reglamento pertinente que regule el procedimiento arbitral.

9. NATURALEZA NO VINCULANTE DE ESTE MEMORANDUM

Este Memorandum es expresión no vinculante de las intenciones actuales de las Partes y ninguna de ellas tendrá, o estará obligada a tener, obligaciones legales o gastos para con la otra Parte, sino solo hasta que se hayan negociado acuerdos específicos, estén aprobados y firmados por la autoridad pertinente de la administración de cada una de las Partes y enviados a los representantes de ambas Partes.

En prueba de conformidad, las Partes suscriben este Memorandum de Entendimiento en las fechas que se indican a continuación. Se firman dos (2) ejemplares de este Memorandum de Entendimiento en inglés y dos (2) en castellano.



ANEXO I

-5-

Firma por la

UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CUYO

Prof. Esther Lucía Sánchez
Rectora

Fecha: 28/09/2023

Firma por la

UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY



Prof. Estelle Faugère
Presidente

Fecha:

5

Res. N° 656/2023

ANEXO I

-6-

APPENDIX I del

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA

Y

UNIVERSITÉ PARIS-SACLAY, FRANCIA

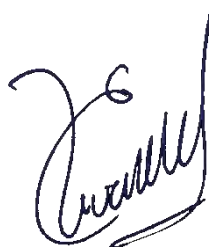
Comentarios ampliatorios sobre el Decreto del Gobierno Francés n° 2019-1131 de fecha 5 de noviembre de 2019 y sobre la organización de la universidad.

De acuerdo al Decreto del Gobierno Francés n° 2019-1131 aprobado el 5 de noviembre de 2019 y vigente a partir del 1 de enero de 2020, la Université Paris-Saclay se constituye como una Institución de Educación Superior de pleno derecho (HEI, por sus siglas en inglés) mediante la fusión de las facultades de la Universidad Paris-XI (Paris-Sud), como sus **Facultades Constituyentes** (*ver lista a continuación*) y la Comunidad de Paris-Saclay de HEI y Universidades, como sus **Instituciones Integrantes y Asociadas** (*ver listas a continuación*), en tanto las Instituciones Integrantes y Asociadas conservan su entidad legal conforme las condiciones establecidas en sus respectivos estatutos.

Así como las **Facultades Constituyentes** están plenamente involucradas en la oferta curricular de la Université Paris-Saclay, las **Instituciones Integrantes y Asociadas** participan en los cursos conducentes a la emisión de títulos de la Université Paris-Saclay una vez que se finalizan los estudios y, a su vez, continúan otorgando títulos propios para ciertos programas académicos.

Si bien el/la Presidente de la Université Paris-Saclay se encuentra facultado para suscribir Convenios Marco y de Intercambio de Estudiantes para programas académicos que otorgan títulos de la Université Paris-Saclay, el flujo de la movilidad para aquellos cursos que de carreras cuyos títulos sean otorgados por otra institución que no sea Université Paris-Saclay deberá ser objeto de un Convenio Específico entre la Universidad Nacional de Cuyo y el responsable de la oferta académica (**Institución Integrante o Institución Asociada**).

Todos los títulos doctorales son otorgados por la Université Paris-Saclay.



ANEXO I

-7-

Lista de integrantes de la Université Paris-Saclay

Facultades Constituyentes

- Faculté Droit, Économie, Gestion (*Facultad de Derecho, Economía, Administración*)
- Faculté de Médecine (*Facultad de Medicina*)
- Faculté de Pharmacie (*Facultad de Farmacia*)
- Faculté des Sciences d'Orsay (*Facultad de Ciencias de Orsay*)
- Faculté des Sciences du Sport (STAPS) (*Facultad de Ciencias del Deporte*)
- IUT de Cachan (*Instituto Técnico de Electrónica de Cachan, Ingeniería Mecánica e Industria Informática*)
- IUT d'Orsay (*Instituto Técnico de Orsay de Ciencia Informática, Química y Medición e Instrumentación*)
- IUT de Sceaux (*Instituto Técnico de Sceaux de Negocios, Administración y Comercio Internacional*)
- L'Observatoire des Sciences de l'Univers (OSUPS) (*Observatorio de Ciencias del Universo*)
- Polytech Paris-Saclay (*Escuela de Ingeniería*)

Instituciones Integrantes

1. AgroParisTech
2. CentraleSupélec
3. Ecole Normale Supérieure Paris-Saclay
4. Institute of Optics Graduate School

Instituciones Asociadas


5. Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines (UVSQ)
6. Université d'Évry-Val-d'Essonne (UEVE)

El Decreto mencionado anteriormente también establece que la Université Paris-Saclay coopera con las siguientes **Organizaciones Nacionales de Investigación e Instituciones de Investigación** que contribuyen al desarrollo de la universidad y con quienes comparte laboratorios: Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives (CEA), Centre national de la recherche scientifique (CNRS), Institut national de la recherche agronomique (INRAE), Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA), Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm), Office national d'études et de recherches aérospatiales (ONERA) e Institut des hautes études scientifiques (IHES). Las Organizaciones Nacionales de Investigación e Instituciones de Investigación Socias listadas son instituciones que no otorgan títulos pero pueden recibir estudiantes para realizar estancias breves en sus laboratorios, con la conformidad del director del respectivo laboratorio.

7



Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaría General
Universidad Nacional de Cuyo



Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo



—

Memorandum of Understanding

between

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA

and

PARIS-SACLAY UNIVERSITY,
FRANCE

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "J. G. C. ...", is located at the bottom left of the page.

A second handwritten signature in blue ink, appearing to be "J. G. C. ...", is located at the bottom right of the page.

ANEXO II

-2-

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (further on, 'Memorandum') is entered into by

- (1) **PARIS-SACLAY UNIVERSITY**, located at 3 rue Joliot Curie Bâtiment Breguet, 91190 Gif-sur-Yvette, France, hereinafter referred to as **UPSaclay**, of the one part;

And

- (2) **UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO**, located at Centro Universitario, Ciudad de Mendoza. Provincia de Mendoza, Argentina, hereinafter referred to as **UNCuyo**, of the other part;

which shall hereinafter be collectively referred to as the 'Parties' and individually as a 'Party'.

WHEREAS

UPSaclay is a public, comprehensive, research-intensive university in the fields of Science and Engineering, Life Sciences and Health, Humanities and Social Sciences, composed and operated by Constituent Faculties, Component Institutions and Associate Institutions spelt out in Appendix I to the present Memorandum;

UPSaclay awards PhD degrees, Master's degrees, Bachelor's degrees and vocational degrees;

UNCuyo is a center of higher education that offers curriculums in the fields of Arts, Sciences and Engineering, Humanities and Health.

UNCuyo awards PhD degrees, Master's degrees, Bachelor's degrees and vocational degrees;

The Parties are therefore desirous of jointly pursuing collaborative activities of mutual interest in respect of the areas of cooperation as set out below. The Parties hereby agree to adopt this Memorandum, which sets out the general understanding of the Parties' collaboration.

1. AREAS OF COOPERATION

The areas of cooperation may include, subject to mutual consent, applicable laws, internal policies, and procedures and approvals, the following (collectively referred to as the 'Activities'):

- Negotiation and editing of necessary implementation agreements for joint/dual degrees to be jointly issued by the Parties;

2

Res. N° **656/2023** _ _ _ _



ANEXO II

-3-

- Visits by and mutual exchange of undergraduate and graduate students for study and research abroad;
- Staff visits and exchanges for research and teaching;
- Exchange of information including, but not limited to, academic literature, scientific materials and publications;
- Organisation of joint research activities, publications, conferences and workshops, and
- Any other joint activity mutually agreed to by both Parties.
- General cooperation in fields of mutual interest, including, but not limited to, the following:
 - All fields

2. PROVISIONS AND FUNDING

- 2.1 Subject to clause 1, authorized representatives of the Parties may meet periodically to negotiate and develop specific and definitive programmes of cooperation ('Programmes'), including funding for each Programme and potential collaboration with other parties, provided that neither Party shall have the power to bind the other Party without the other's consent in writing thereto.
- 2.2 The financial arrangements relating to each Programme will be in accordance with the specific agreements to be entered into between the Parties ('Programme Agreements').

3. MANAGEMENT COMMITTEE

A Management Committee composed of at least two (2) members nominated by each Party shall be formed to represent the interests of each respective Party and, if necessary, to drive and initiate Activities. The nominated representatives shall review the progress made to implement existing agreements, define new areas and programmes of cooperation, and discuss any other matters related to the present Memorandum.

4. INTELLECTUAL PROPERTY, INVENTIONS AND INNOVATIONS


Unless otherwise agreed (in writing), the Parties retain all rights, titles and interests in their respective Intellectual Property. Specific details about the ownership and sharing of any intellectual property rights, inventions or innovations shall be included in the relevant Programme Agreement for each Programme.

5. TERM OF AGREEMENT AND TERMINATION

- 5.1 This Memorandum shall enter into force from the date of signature for an initial period of five (5) years (Initial Term). The Parties understand that any arrangement made under this Memorandum shall expire or terminate on the same date as this Memorandum.

3

Res. N° 656/2023 _ _ _ _



ANEXO II

-4-

- 5.2 Upon the end of the initial period, the present Memorandum can be extended to another 5 years by written consent of both Parties.
- 5.3 Either Party is entitled, at any time and at its absolute discretion, to terminate this Memorandum by giving at least six (6) months' written notice to the other Party. Unless otherwise agreed, such termination shall not affect:
- (a) any exchange students that the Parties have agreed to host;
 - (b) the implementation of any Programme established under this Memorandum prior to the effective date of termination.
- 5.4 Each Party shall make reasonable endeavours to effectively transition out of all commitments before this Memorandum expires or is terminated.

6. AMENDMENT AND MODIFICATION

This Memorandum may be amended or modified upon agreement in writing, signed by both Parties.

7. APPLICABLE LAW

The applicable law of this Memorandum shall be the laws of Argentina, when the cooperation is carried out at UNCuyo, Argentina, and by the laws of France when carried out at UPSaclay, France.

8. DISPUTE RESOLUTION

In case of differences or disputes regarding the interpretation and/or application of this agreement, the parties agree first to engage in direct and friendly negotiations to reach a proper settlement. If the differences still persist, the parties, of mutual consent, and depending on the complexity of the issue, shall designate one or more arbitrating mediators of international renown and recognition in the technical field under dispute. In such an event, the parties shall jointly lay down the corresponding regulations for arbitral procedure.

9. NON-BINDING NATURE OF THIS MEMORANDUM

This Memorandum is a non-binding expression of the current intentions of the Parties, and neither Party will incur nor be bound by any legal obligation or expense hereunder to the other Party until and unless specific agreements have been negotiated, approved by the appropriate level of management of each Party, and executed and delivered by authorized representatives of both Parties.

IN WITNESS WHEREOF the Parties have caused this Memorandum of Understanding to be executed on the date of signature below.

4



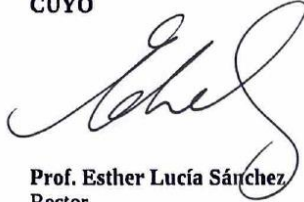
ANEXO II

-5-

This Memorandum of Understanding is drafted in two (2) original copies in English and two (2) in Spanish.

SIGNED for and on behalf of

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE
CUYO**



Prof. Esther Lucía Sánchez
Rector

Date: 28/09/2023

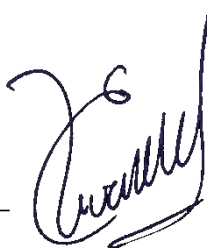
SIGNED for and on behalf of

PARIS-SACLAY UNIVERSITY



Prof. Estelle Luchina
President

Date:



ANEXO II

-6-

APPENDIX I TO

THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA

AND

PARIS-SACLAY UNIVERSITY, FRANCE

Explanatory Comments on the French Governmental Decree n° 2019-1131 of the 5th of November 2019 and on the organization of the university

According to the French Governmental Decree n° 2019-1131 adopted on the 5th of November 2019 and entering in legal force on the 1st of January 2020, Paris-Saclay University becomes a full-fledged Higher Education Institution (HEI) merging the faculties of Paris-XI (Paris-Sud) University, as its **Constituent Faculties** (*see list below*), and the Paris-Saclay Community of HEI and Universities, as its **Component Institutions** (*see list below*) or **Associate Institutions** (*see list below*), with the Component Institutions and Associate Institutions preserving their legal entities under the conditions stipulated in their respective by-laws.

Alongside the **Constituent Faculties** fully involved in Paris-Saclay University accredited curricula, the **Component Institutions** and **Associate Institutions** are all participative in the delivery of Paris-Saclay University curricula conferring a Paris-Saclay University degree upon completion, while continuing to confer a degree of their own accreditation for certain academic programmes.

Although the Paris-Saclay University President is entitled to sign Framework Agreements and Student Exchange Agreements for academic programmes conferring a Paris-Saclay University degree, mobility flows within curricula conferring a degree other than a Paris-Saclay University degree must be subject to a specific agreement between Universidad Nacional De Cuyo and the curriculum provider (Component Institution or Associate Institution).

All PhD degrees are conferred by Paris-Saclay University.



ANEXO II

-7-

List of Paris-Saclay University Components

Constituent Faculties

- Faculté Droit, Économie, Gestion (*Faculty of Law, Economics, Management*)
- Faculté de Médecine (*Faculty of Medicine*)
- Faculté de Pharmacie (*Faculty of Pharmacy*)
- Faculté des Sciences d'Orsay (*Faculty of Sciences at Orsay*)
- Faculté des Sciences du Sport (STAPS) (*Faculty of Sport Sciences*)
- IUT de Cachan (*Cachan Technical Institute of Electronics, Mechanical Engineering, and Computing for Industry*)
- IUT d'Orsay (*Orsay Technical Institute of Computer Science, Chemistry, and Measures and Instrumentation*)
- IUT de Sceaux (*Sceaux Technical Institute of Business, Administration, and International Commerce*)
- L'Observatoire des Sciences de l'Univers (OSUPS) (*Observatory of the Sciences of the Universe*)
- Polytech Paris-Saclay (*School of Engineering*)

Component Institutions

1. AgroParisTech
2. CentraleSupélec
3. Ecole Normale Supérieure Paris-Saclay
4. Institute of Optics Graduate School

Associate Institutions

5. Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines (UVSQ)
6. Université d'Évry-Val-d'Essonne (UEVE)

The above-mentioned Decree also stipulates that Paris-Saclay University cooperates with the following **National Research Organizations and Research Institutions** that contribute to the development of the university, with which they share laboratories: le Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives (CEA), le Centre national de la recherche scientifique (CNRS), l'Institut national de la recherche agronomique (INRAE), l'Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA), l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (Inserm), l'Office national d'études et de recherches aérospatiales (ONERA), and l'Institut des hautes études scientifiques (IHES). The listed National Research Organizations and Partner Research Institutions are not degree-conferring institutions but can host students for short-term internships within their laboratories, upon the consent of the lab director.

7



Cont. Estefanía Noelia VILLARRUEL
Secretaria General
Universidad Nacional de Cuyo



Cont. Esther Lucía SÁNCHEZ
Rectora
Universidad Nacional de Cuyo